NOTICIA AMPLIADA

Logo de la Universidad de Granada

El poemario se edita en colaboración con la Fundación Euroárabe y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

CULTURA

La editorial de la UGR publica "Poemas Marroquíes y Al-andalus", con traducción de Bouali Abderrahmane

Universidad de Granada

"Poemas Marroquíes y Al-andalus", es el título del libro de versos, seleccionados y traducidos por el profesor marroquí Bouali Abderrahmane, que edita la UGR en colaboración con la Fundación Euroárabe y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

15/4/2009

Este poemario es el fruto de la Cátedra Euroárabe de Artes y Culturas creada por la Fundación Euroárabe con el patrocinio de la agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

Con este trabajo, basado en una **lectura de la poesía árabe en Marruecos** cuyo contenido se refiere al patrimonio de Andalucía, se pretende evidenciar que las dos civilizaciones que conviven en el Mediterráneo han sido **culturas de paz, tolerancia y armonía**. Además de analizar los poemas que valoran el patrimonio andaluz, el proyecto incluía la **traducción de los poemas al español con el objetivo de difundir la poesía árabe** y permitir el acceso a sus contenidos y dimensiones por parte de lectores de la otra orilla del Mediterráneo, este espacio que se concibe por parte de los intelectuales como un mar de paz, de tolerancia y de progreso.

El traductor de este poemario, Bouali Abderrahmane, es marroquí, profesor de semiótica, crítica y novela árabe, y director del grupo de investigación sobre literatura magrebí en la Universidad Mohamed I de Oujda.

En el volumen se recopilan poemas de los poetas Mohammed Sebbagh, Mohammed Serghini, Abdelkrim Tabbal, Mohammed Maimouni, Ahmed Tribeq y Abderrahmane Bouali, que en su **fascinación por España** escribieron sobre algunas ciudades andaluzas, como Córdoba, Sevilla, Granada, y que cantaron también a Toledo.

El afán de estos poetas por mostrar su profundo amor hacia Andalucía y la ciudad castellana de Toledo pone de manifiesto la tolerancia que se revela en las poesías árabe y marroquí con respecto a otras civilizaciones, incluyendo la civilización occidental.

Con el mecenazgo de Santander

Ciudad Grupo Santander
Avda. de Cantabria, s/n - 28660
Boadilla del Monte
Madrid, España